

Lichttherapiegeräte

Light therapy boxes

Appareils de luminothérapie

Lichttherapie apparaten

Valoterapialaitteet

Ljusterapilampor

VILUX® 70 - VILUX® 100, VITA^{bright}® 70 - VITA^{bright}® 100



Gebrauchsanweisung

User manual

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Käyttöohjeet

Bruksanvisning

Deutsch.....	2
English.....	6
Français.....	10
Nederlands.....	14
Suomi.....	18
Svenska.....	22

Sehr geehrter DAVITA®-Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Haus entschieden haben und beglückwünschen Sie zu dieser Wahl. Sie haben ein Produkt erworben, das über viele Jahre einen Beitrag zur Verbesserung Ihrer Lebensqualität leisten kann.

Medizinische Erklärung für die Wirkung der Lichttherapie

Heute weiß man, dass Licht für viele physiologische Prozesse als natürlicher Zeitgeber wirkt. Das helle Licht gelangt über die Augen und die Sehnerven in Form elektrischer Impulse zur „Inneren Uhr“ unseres Gehirns. Sie nutzt die Hell-Dunkel-Informationen und veranlasst andere Hirnstrukturen zur rhythmischen Ausschüttung chemischer Botenstoffe. So wird durch das sehr helle Licht die Produktion der die Stimmung positiv beeinflussenden Botenstoffe angeregt, und die Produktion des Schlafhormons gestoppt.

Verwendungszweck der DAVITA®-Lichttherapiegeräte

Die Lichttherapiegeräte können bei folgendem Krankheitsbild eingesetzt werden:

- ✚ Winterdepression

Bevor das Lichttherapiegerät verwendet wird

Bitte prüfen Sie vor Anwendung den ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes und die Funktionssicherheit. Das Lichttherapiegerät darf nur freistehend in trockenen, geschlossenen und nicht explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden. Das Gerät ist nicht geeignet für den Einsatz in der Nähe von entflammaren anästhetischen Mischungen mit Luft oder mit Sauerstoff oder Lachgas. Das Gehäuse sollte nicht direkt der Sonne ausgesetzt werden.

Durchführung der Lichttherapie

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche und stecken Sie den Stecker in eine Steckdose. Die Lichttherapiegeräte haben auf der Rückseite eine Vorrichtung zum Ausklappen, damit die Geräte sicher stehen können. Nehmen Sie in einem Abstand von ca. 55 cm bei der VILUX® 70 / VITAbright® 70 und in einem Abstand von ca. 45 cm bei der VILUX® 100 / VITAbright® 100 vor dem Gerät Platz. Die Anwendungsdauer bei der VILUX® 70 / VITAbright® 70 beträgt bei dem o.a. Abstand ca. 2 Stunden. Die Anwendungsdauer bei der VILUX® 100 / VITAbright® 100 beträgt bei dem o.a. Abstand ca. 1 Stunde.

Wenn Sie den Wippschalter am Gerät auf „Ein“ stellen, beginnt es zu leuchten. Nach Ablauf der Anwendungsdauer schalten Sie das Gerät wieder aus. Während der Anwendung sollten die Augen geöffnet sein. Sie können während der Anwendung z.B. lesen, fernsehen oder anderen Aktivitäten nachgehen. Alle 1 – 2 Minuten sollten Sie für ein paar Sekunden direkt in das Lichttherapiegerät schauen. Ein ununterbrochenes Starren in die Leuchte sollte vermieden werden. Wenn Sie das Lichttherapiegerät nach der Anwendung verpacken möchten, warten Sie mindestens 15 Minuten, damit es sich abkühlen kann.

Wichtig: Die Lichttherapiegeräte dürfen nur mit den Original-Gehäuseteilen zum Schutz gegen UV-Strahlen betrieben werden.

Befestigung der Lichttherapiegeräte an der Wand

Die Lichttherapiegeräte können auch an der Wand befestigt werden.

Auf der Rückseite im oberen Bereich dieser Lichttherapiegeräte befindet sich in der Mitte unterhalb der Lüftungsschlitze eine Öffnung (**Siehe Abbildung**). An dieser Öffnung können die Geräte mit Hilfe einer Schraube an der Wand befestigt werden. Je nach Art der Wand muss jeweils eine geeignete Schraube, evtl. mit Dübel verwendet werden.



So z.B. eine Holzschraube, die in einen Spreizdübel geschraubt wird. Die Schraube und der Dübel sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Der Schraubenkopf darf eine max. Höhe von 6 mm und einen max. Durchmesser von 8 mm nicht überschreiten. Der Abstand von der Wand bis zum Schraubenkopfende darf max. 8 mm aufweisen. Der Schraubenschaft darf einen maximalen Durchmesser von 4 mm haben. Die Belastung der

Befestigungsschraube sowie die Beschaffenheit der Wand, an die das Gerät aufgehängt werden soll, muss eine Tragkraft von mindestens 3 kg haben.

Die Lichttherapiegeräte haben auf der Rückseite eine Vorrichtung zum Ausklappen. Diese muss vor dem Aufhängen abgeschraubt werden. Dazu sind 4 Schrauben zu entfernen. Anschließend sollten die Schrauben wieder zur Aufbewahrung eingeschraubt werden.

Betrieb der Lichttherapiegeräte mit dem DAVITON®

Der DAVITON® (Zubehör, nicht im Lieferumfang enthalten) gibt nach dem Einschalten alle 90 Sekunden einen Signalton von 3 Sekunden Dauer ab. Während dieser Zeit sollten Sie direkt in die Lichtquelle schauen.

Häufigkeit und Zeitpunkt der Behandlung

Die Anwendung zu Hause kann insbesondere in der Herbst-/Winterzeit täglich erfolgen.

Der optimale Behandlungszeitpunkt bei der Winterdepression ist der frühe Morgen oder die Zeit des größten Stimmungstiefs.

Nebenwirkungen und Kontraindikationen

Selten und meist nur kurz andauernd können als Nebenwirkungen der Lichttherapie Kopfschmerzen, Übelkeit, Gereiztheit und Augenbrennen auftreten. Bei der Porphyrie, d.h. einer Stoffwechselerkrankung, die mit einer Störung des Aufbaus des roten Blutfarbstoffes Häm einhergeht, darf keine Lichttherapie durchgeführt werden. Weitere Kontraindikationen (Gegenanzeigen), d.h. Umstände, die die Anwendung der Lichttherapie verbieten, bestehen bisher nicht.

Bei allen Formen von Augenerkrankungen ist Vorsicht geboten, und es sollte der Augenarzt vorher aufgesucht werden. Bei Patienten mit Lithiumbehandlung oder Medikamenten wie z.B. Fluoxetine, Imipramine u.a., die die Sensibilität des Auges auf Licht erhöhen können, ist zusätzlich eine augenärztliche Überwachung der Lichttherapie erforderlich.

Reinigung, Wartung und Entsorgung

Die Geräte benötigen keine besondere Wartung und erfordern keine Kalibrierung. Der Hersteller verlangt nicht, dass diese präventiven Kontrollen durch andere Personen vorgenommen werden. Qualifizierte Unternehmen / Personen können Reparaturen oder den Austausch von Lampen an Lichttherapiegeräten durchführen. Die notwendigen technischen Dokumente und andere Informationen können bei DAVITA® angefordert werden. Vor dem Öffnen der Geräte sollte der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Zum Reinigen der äußeren Gehäuseteile der Geräte, wird ein mildes Reinigungsmittel (wie z.B. Glasreiniger verwendet).



Verpackung: DAVITA® ist dem System „Grüner Punkt“ angeschlossen. Alle Verpackungsteile sind wieder verwertbare Materialien und umweltfreundlich zu entsorgen. Bei den Geräten bestehen das Gehäuse und die vordere Abdeckung aus Kunststoff. Leuchtstofflampen sowie Geräte, die mit dem gekreuzten Mülltonnen-symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeit der geregelten Entsorgung.

Wenn Elektrogeräte in Deponien oder Halden entsorgt werden, können gefährliche Stoffe in das Grundwasser und die Nahrungskette gelangen und Gesundheit und Wohlbefinden schädigen. Für die Rücknahme und Entsorgung von Batterien gilt das Batteriegesetz. Bundesweit gibt es Rücknahmestellen. Die Batterien sind dabei in die grünen Sammelboxen zu werfen.

Technische Daten

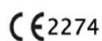
Gerätetyp:	Lichttherapiegerät VILUX® 70 / VITAbright® 70	Lichttherapiegerät VILUX® 100 / VITAbright® 100
Artikelnummer:	13070	13100
Medizinprodukt gemäß 93/42/EWG	Ja	Ja
Gehäuse:	Qualitativ hochwertiges Kunststoffgehäuse	
Gehäusemaße:	H: 52, B: 30, T: 7 cm	H: 52, B: 30, T: 7 cm
Gewicht:	2,2 kg	2,2 kg
Leuchtmittel:	2 x 36 Watt	3 x 36 Watt
Beleuchtungsstärke, Abstand und Anwendungsdauer: Wichtig: Die Lichttherapie kann nur in einem Abstand von min- destens 45 - 55 cm vor dem Gerät erfolgreich angewendet werden.	10.000 Lux in einem Abstand von 20 cm für 30 Minuten	10.000 Lux in einem Abstand von 30 cm für 30 Minuten
	5.000 Lux in einem Abstand von 35 cm für 60 Minuten	5.000 Lux in einem Abstand von 45 cm für 60 Minuten
	2.500 Lux in einem Abstand von 55 cm für 2 Stunden	2.500 Lux in einem Abstand von 70 cm für 2 Stunden
Lebensdauer der Lampen nach Angaben des Herstellers:	ca. 10.000 Std.	ca. 10.000 Std.
Energiekosten bei einem Durchschnittspreis von 0,17 € / kWh:	< 0,02 € pro Stunde	< 0,02 € pro Stunde
Gerätesicherung:	1 x Gerätesicherung, 250 V ~ 3A, Φ 5 x 20 Die Sicherung befindet sich hinter dem Frontdeckel.	
Elektronisches Vorschaltgerät:	Nach flackerfreier Zündung sofort angenehmes, flimmerfreies Licht ohne Stroboskopeffekte, ohne störende Brummgeräusche, automatisches Ab- schalten am Ende der Lampenlebensdauer.	
Strahlungsemission:	Durch die Auswahl der Leuchtmittel und des Lichtfilters sind die Strah- lungsleistungen außerhalb des sichtbaren Bereiches (Infrarot, UV) so ge- ring, dass sie für Auge und Haut unbedenklich sind.	
Lagerung:	5° bis 50° C und eine relative Luftfeuchtigkeit von max. 90%	
Betrieb in Höhe von max.:	2.000 Meter	
Betriebstemperatur und Luft- feuchtigkeit:	10° bis 25° C; 10% bis 95% relative Luftfeuchtigkeit	
Netzanschluss:	230 - 240 V~ , 50 - 60 Hz	
Produkt Klassifikation	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schutzklasse II 2. Keine verbundenen Teile 3. Schutz vor eindringendem Wasser: IP 20 4. Nicht Kategorie AP / APG Ausrüstung 5. Betriebsart: Dauerbetrieb 	

Zeichen und Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen in dieser Gebrauchsanweisung, auf dem Gerät oder auf dem Zubehör:



Vorsicht: Die beiliegenden Dokumente sorgfältig lesen



CE Zeichen: gemäß den notwendigen Anforderungen der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EEC.



Schutzklasse II



Hersteller

SN

Seriennummer



Entsorgung: Dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Es ist erforderlich diesen Altgerät separat zu entsorgen.

**EMC-
Decla-
ration**

Link: <http://www.davita.de/download-center-de.html>



Achtung Spannung

DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Im Hammereisen 29 A • D-47559 Kranenburg

Telefon: +49 (0) 1805 – 911 270* • Telefax: +49 (0) 1805 – 911 275*

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz, max. 0,42 €/Min. aus den Mobilfunknetzen

E-Mail: mail@davita.de • www.davita.de

Technische Änderungen vorbehalten. Rev. Nr.: 11081511

Dear customers,

We are pleased to welcome you as a new customer to our product. You have made the right decision. You have purchased a product which will improve your quality of life for many years.

Medical explanation of the effect of light therapy

Today we know that sun light acts like a natural clock for many of our physiological processes. Bright light travels in the form of electric impulses via the eyes and the optical nerves to the nervous system's inner timer in our brain. This "time giver" processes the information about light and darkness and instructs other parts of the brain to rhythmically distribute chemical messengers. Bright light thus stimulates the production of chemical messengers which influences the mood and suppresses the production of the body's sleep inducing hormone.

How to use the DAVITA® light therapy units

The light therapy boxes can be used against the following disease:

- ✚ winter depression

Some basic information before using the light therapy units

Before use, kindly check that the instrument is in functional order and that there is no sign of damage. Phototherapy instruments must only be operated in dry and closed rooms that are free of any explosion risks. The device is not suitable for use in the presence of flammable anesthetic mixtures with air or with oxygen or nitrous oxide. The instruments must be standing free and should not be exposed to sun.

How to carry out light therapy

Place the instrument on an even surface and connect the plug with a wall socket. The light therapy boxes have on the back a fixture to swing-out, so that the units have a save stand. Sit down in front of the instrument and keep a distance of approx. 55 cm in case of the VILUX® 70 / VITAbright® 70 and in a distance of approx. 45 cm in case of the VILUX® 100 / VITAbright® 100. The treatment time with the VILUX® 70 / VITAbright® 70 is at the above mentioned distance approx. 2 hours. The treatment time with the VILUX® 100 / VITAbright® 100 is at the above mentioned distance approx. 1 hour.

Move the tilting switch to „On“ and the device begins to glow. After the application time switch off the device.

Keep your eyes open during the treatment. You are in the position to read, watch TV or carry out any other activities. After every 1 – 2 minutes you should look for a few seconds into the light source. A constant staring into the light source must be avoided. If you want to cover the phototherapy instrument after use allow the instrument to cool down at least 15 minutes.

Important: In order to be protected against UV-rays, the light box must only be operated with its original protective filter in place.

Fastening of light therapy units on the wall

The light therapy units can be mounted on the wall.

On the back side of the top of these light therapy units there is an opening in the middle below the air vents (see illustration).



At this opening the units can be fixed on the wall with a screw. Depending on the type of wall, an appropriate screw must be used, may be with pegs. E.g. a round head wood screw which is screwed into an expansion anchor. The screw and the anchor are not included in the scope of delivery.

The screw head must not exceed a max. height of 6 mm and a max. diameter of 8 mm. The distance from the wall to the screw head can be max. 8 mm. The screw shaft may have a maximum diameter of 4 mm. The load on the screw and the condition of the wall, to which the unit has to be

mounted must have a capacity of at least 3 kg.

The light therapy units have on the back a fixture to swing out. This has to be removed before the fastening. Therefore 4 screws must be removed completely. Afterwards the screws have to be screwed in for safekeeping.

Operation of the light therapy units with the DAVITON®

The activated DAVITON® (not included in the scope of delivery) reminds you with an acoustic signal every 90 seconds to look for 3 seconds direct into the light source.

Frequency and time of treatment

At home, the treatment can take place daily, especially during autumn and winter time. The best treatment time for winter depression is the early morning or the time of the lowest mood.

Side effects and contraindications

By using phototherapy the following side effects have been observed: Headaches, nausea, irritability and burning of the eyes can occur rarely for a short period. In case of porphyria, i.e. a metabolic disorder that is associated with a disturbance of the formation of red blood pigment heme, it is not allowed to treat with light therapy. Other contraindications that means circumstances that do not allow the use of light therapy units are not known so far.

Please take care in case of all types of eye diseases and the eye specialist should be consulted before. In case of patients being under treatment with lithium or medicine for example Fluoxetine, Imipramine et al., which increase the sensibility of the eyes on light a supervision of the light therapy by an eye specialist could be considered.

Cleaning, maintenance and recycling

The instruments do not need any special maintenance and requires no calibration. The manufacturer does not require such preventive inspections by other persons. Qualified companies / individuals can make repairs to the light therapy devices. The necessary technical documents and other information can be requested by DAVITA®.

The mains have to be disconnected, before opening the devices. To clean the outer casing parts of the devices, we recommend a mild cleaning agent (as used for glass).



Packaging: DAVITA® takes part in the system „Grüner Punkt“ („Green Point“). All packaging parts are made out of recyclable materials and must be recycled in accordance of the guideless concerning each material (eco-friendly).

The casing and the front of the cover are made of plastic material. Fluorescent lamps as well as instruments marked with the symbol of a crossed out dustbin may not be disposed via the regular garbage.

The electrical and electronic components must be recycled separately. Please get in touch with your local authority to find the right way to of disposal. If electrical appliance is disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. For the return and disposal of batteries the battery law is valid. National wide there are re-sampling points. The batteries must be thrown into the green collection boxes.

Technical data

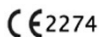
Instrument Type:	Light therapy box VILUX® 70 / VITAbright® 70	Light therapy box VILUX® 100 / VITAbright® 100
Article number:	13070	13100
Medical product regarding 93/42/EWG:	Yes	Yes
Housing:	High quality plastic housing	
Housing measures:	H: 52, W: 30, D: 7 cm	H: 52, W: 30, D: 7 cm
Weight:	2,2 kg	2,2 kg
Lamps:	2 x 36 watt	3 x 36 watt
Lighting power, distance and therapy length: Important: Please notice that the light therapy can only successfully used in a distance of at least 45 - 55 cm!	10.000 Lux at 20 cm distance for 30 minutes	10.000 Lux at 30 cm distance for 30 minutes
	5.000 Lux at 35 cm distance for 60 minutes	5.000 Lux at 45 cm distance for 60 minutes
	2.500 Lux at 55 cm distance for 2 hours	2.500 Lux at 70 cm distance for 2 hours
Average lifetime of the lamps via the specification of the producer:	approx. 10.000 hours	approx. 10.000 hours
Energy costs: (at an average price of 0,17 € / kWh):	< 0,02 € per hour	< 0,02 € per hour
Fuse:	1 x fuse, 250 V ~ 3.15A Φ 5 x 20 The fuse sits behind the front housing	
Electric ballast units:	Instant starting, flickerfree light, no stroboscopic effects. Buzz free operation. Automatic switch off at the end of lamp live time.	
Light emission:	The selection of lighting source and light filter reduces the energy of light emitted in the Infrared and UV range to a minimum level, so it is harmless to human skin and eyes.	
Storage:	5 degrees C up to 50 degrees C and a relativ humidity of max. 90%	
Operation in the altitude of max.:	2.000 meter	
Operation temperature and humidity::	10° C to 25° C; 10% to 95% relative humidity	
Mains requirements:	230 - 240 V~ , 50 - 60 Hz	
Product Classification	<ol style="list-style-type: none"> 1. Class II equipment 2. No applied part 3. Protection against ingress of water: IP 20 4. Not category AP / APG equipment 5. Mode of operation: Continuous operation 	

Signs and symbols

The following symbols appear in this manual, on the device or on it's accessories:



Caution: Consult accompanying documents



CE Mark: conforms to essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.



Class II equipment



Manufacturer

SN

Serial number



DISPOSAL: Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary.

**EMC-
Decla-
ration**

Link: <http://www.davita.de/download-center-de.html>



Warning: dangerous voltage

DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Im Hammereisen 29 A • D-47559 Kranenburg
Telephone: +49 (0) 1805 – 911 270 • Fax: +49 (0) 1805 – 911 275
Email: mail@davita.de • www.davita.de

Technical changes can be applied at any time without prior notice. Rev. No.: 11081511

Chère Cliente, Cher client,

nous nous réjouissons que vous ayez opté pour un article de notre marque et vous félicitons de votre choix. Vous venez d'acquérir un produit qui pourra contribuer pendant longtemps à améliorer votre qualité de vie.

Explication médicale au sujet de l'effet de la thérapie à la lumière

On sait aujourd'hui que la lumière est un facteur de temps naturel pour de nombreux processus physiologiques. La lumière claire gagne „l'horloge intérieure“ de notre cerveau par l'œil et les nerfs optiques sous la forme d'impulsions électriques. Elle utilise les informations clair-forcé et incite les autres structures du cerveau à délivrer rythmiquement leurs messages chimiques. C'est ainsi que la lumière très claire incite à la production des substances qui influencent positivement l'humeur et que la production de l'hormone du sommeil est stoppée.

Utilisation des appareils de luminothérapie

Les appareils de luminothérapie peuvent être utilisés pour les symptômes de la maladie suivants:

☀️ dépression hivernale

Avant d'utiliser les appareils de luminothérapie

Veillez contrôler l'état correct de l'appareil avant son utilisation ainsi que sa sécurité au fonctionnement. L'appareil de thérapie à la lumière doit uniquement être mis en marche dans des pièces sèches et fermées.

L'appareil ne convient pas à une utilisation à proximité de mélanges inflammables et anesthésiques avec l'air, l'oxygène ou protoxyde d'azote. Le boîtier ne doit pas être directement exposé au soleil.

Réalisation de la thérapie à la lumière avec l'appareil de luminothérapie

Placez l'appareil sur une surface plane et branchez la fiche secteur à une prise de courant. Les appareils de luminothérapie disposent à l'arrière d'un pied pour la mise en place des appareils en toute sécurité. Prenez place à une distance d'env. 55 cm VILUX® 70 / VITAbright® 70 et 45 cm VILUX® 100 / VITAbright® 100 devant l'appareil. La durée de l'utilisation à cet écartement s'élève à env. 2 heures VILUX® 70 / VITAbright® 70 et 1 heure VILUX® 100 / VITAbright® 100. La durée d'utilisation 2 / 1 heures peut aussi être obtenue par plusieurs séances pendant une même journée. Si vous réglez le commutateur à bascule des appareils sur «Mâché», les appareils s'éclairent.

Pendant l'utilisation, vous devez conserver les yeux ouverts. Vous pouvez p. ex. lire, regarder la télévision ou entreprendre d'autres activités pendant l'application. Nous vous conseillons de regarder directement dans l'appareil de thérapie à la lumière pendant quelques secondes toutes les une à une minute et demie. Il faut toutefois éviter de fixer constamment la lampe. Après écoulement de la durée d'utilisation, mettez les appareils hors service à l'aide du commutateur à bascule. Si vous souhaitez ranger les appareils de thérapie à la lumière après leur utilisation, attendez au moins 15 minutes pour qu'ils refroidissent légèrement.

Important: Seule l'utilisation des appareils de luminothérapie avec les coques d'origine garantit la protection contre les rayons UV.

Fixation murale des appareils de luminothérapie

Les appareils de luminothérapie peuvent être fixés au mur. Au dos de la partie supérieure de ces appareils de luminothérapie, et plus précisément sous la fente d'aération au centre, se trouve une ouverture (cf. illustration).



Par cette ouverture, une vis permet la fixation murale de ces appareils. Selon le type de mur, une vis adaptée, accompagnée éventuellement d'une cheville sera à utiliser. Par exemple, une vis à bois qui est vissée dans un ancrage à expansion. Les vis et les chevilles ne sont pas inclus.

La tête de vis ne doit pas dépasser une hauteur max. de 6mm et un diamètre max. de 8mm. L'intervalle entre le mur et l'extrémité de la tête de vis peut être de l'ordre de 8mm max. Le diamètre de la tige de vis ne doit pas dépasser 4mm max.

La charge portée sur la vis de fixation ainsi que l'état du mur auquel les appareils sont à accrocher doivent disposer d'une capacité de charge de 3kg minimum.

Les appareils de luminothérapie disposent à l'arrière d'un pied pour la mise. Celle-ci est à dévisser avant l'accroche. Pour cela, 4 vis sont à retirer. Enfin, les vis y seront à revisser pour conservation.

Réalisation de les appareils de luminothérapie avec le DAVITON®

Le DAVITON® (accessoire ne faisant pas partie de la livraison) émet un signal sonore durant 3 secondes à chaque 90 secondes pour rappeler l'utilisateur de regarder directement dans l'appareil.

Fréquence et moment d'utilisation

L'utilisation des appareils chez soi doit se faire quotidiennement notamment pendant l'automne et l'hiver.

Le moment optimal du traitement en cas de dépression hivernale est le matin de bonne heure ou la période de la plus grande baisse d'humeur.

Effets secondaires et contre-indications

Les effets secondaires de la thérapie à la lumière sont rares et ne durent que brièvement; il s'agit entre autres de maux de tête, de nausées, d'irritabilité et de picotements des yeux. La luminothérapie ne doit pas être pratiquée en cas de porphyrie, c'est-à-dire de troubles du métabolisme s'accompagnant de troubles de la production de l'oxyhémoglobine rouge. D'autres contre-indications, soit d'autres circonstances interdisant la pratique de la luminothérapie ne sont pas connues à ce jour.

Une précaution toute particulière s'impose toutefois pour toutes les formes de maladies des yeux et il est préférable de consulter au préalable un ophtalmologiste. Un contrôle ophtalmologique supplémentaire est nécessaire pour les patients traités au lithium et prenant des médicaments susceptibles d'accroître la sensibilité de l'œil à la lumière.

Nettoyage, entretien et recyclage

Les appareils ne nécessitent pas une maintenance particulière et n'exigent aucun calibrage. Le fabricant n'exige pas que ces contrôles préventifs soient réalisés par d'autres personnes. Seules des sociétés/personnes qualifiées peuvent effectuer des travaux de réparation ou de remplacement des lampes sur des appareils de luminothérapie. Les documents techniques nécessaires ainsi que des informations complémentaires peuvent être fournis par DAVITA®. Avant l'ouverture des appareils, la fiche doit être retirée de la prise. Pour le nettoyage de la partie externe du boîtier, utiliser un détergeant doux (ex.: nettoyant vitres).



Merci d'appliquer les consignes suivantes: Les produits DAVITA® sont emballés selon le système „point vert“. Chaque emballage est réutilisable et bio-dégradable. Ces produits sont composés d'une coque et d'un cache avant en plastique.

Les tubes fluorescents ainsi que les appareils marqués du symbole ne peuvent pas être jetés dans les ordures traditionnelles, mais doivent être détruits au même titre que les appareils électriques et électroniques. Prière de vous renseigner auprès de votre commune afin de connaître les possibilités de destruction de ces appareils.

Dans le cas où les appareils électriques sont mis au rebut dans des décharges ou dans des dépôts, de très dangereuses substances peuvent s'introduire dans la nappe phréatique et dans la chaîne alimentaire, causant ainsi des dégâts pour la santé ainsi que pour le bien-être. La collecte et le traitement des piles sont régis par la loi relative aux piles et accumulateurs. Ceux-ci sont à déposer dans les points de collecte répartis sur le territoire dans les bacs prévus à cet effet.

Instruction technique

Type d'appareils:	L'appareil de luminothérapie VILUX® 70 / VITAbright® 70	L'appareil de luminothérapie VILUX® 100 / VITAbright® 100
Numéro d'article:	13070	13100
Produit médical conformément à 93/42/EWG:	Qui	Qui
Boîtier:	Matière plastique de haute qualité	
Dimensions:	H: 52, L: 30, P: 7 cm	H: 52, L: 30, P: 7 cm
Poids:	2,2 kg	2,2 kg
Éclairage:	2 x 36 watts	3 x 36 watts
Intensité d'éclairage, distance et durée d'emploi: Important: Le succès de la luminothérapie ne peut être assuré qu'en gardant une distance minimum de 45 - 55 cm devant l'appareil.	10.000 Lux à une distance de 20 cm pour 30 minutes	10.000 Lux à une distance de 30 cm pour 30 minutes
	5.000 Lux à une distance de 35 cm pour 60 minutes	5.000 Lux à une distance de 45 cm pour 60 minutes
	2.500 Lux à une distance de 55 cm pour 2 heures	2.500 Lux à une distance de 70 cm pour 2 heures
Durée de vie des lampes selon les données du fabricant:	env. 10.000 heures de service	env. 10.000 heures de service
Coûts en énergie par rapport au prix moyen de 0,17 € /kWh:	< 0,02 € par heure	< 0,02 € par heure
Indice de protection:	II	II
Fusibles:	1 x fusible, 250 V ~ 3A, Φ 5 x 20 (Au dos de la partie avant du boîtier)	
Ballasts électroniques:	Après un allumage sans vacillement, lumière immédiatement agréable sans effet stroboscopique. Sans bruit gênant. Mise hors service automatique à la fin de la durée de vie de la lampe.	
Emission de rayonnements:	Grâce à une sélection d'ampoules et de filtres lumineux, les puissances de rayonnement situées en-dehors du domaine visible (infra-rouge, UV) sont tellement faibles qu'elles sont sans risques pour les yeux et la peau.	
Stockage:	5° jusqu'à 50° Celsius avec une humidité relative de 90% maximum	
Fonctionnement à une hauteur maximale de:	2.000 mètres	
Température de service et humidité atmosphérique:	de 10° à 25° C; humidité atmosphérique relative de 10% à 95%	
Raccordement:	230 - 240 V~ , 50 - 60 Hz	
Classification produit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Classe de protection II 2. Pas de pièces connexes 3. Protection en cas d'intrusion d'eau : IP 20 4. Pas d'équipement catégorie AP / APG 5. Mode opératoire: service continu 	

Marquages et symboles

Les symboles suivants apparaissent dans la présente notice, sur l'appareil et sur les accessoires:



Attention: veuillez lire avec attention les documents ci-joints



Marquage CE: conformément aux exigences nécessaires quant à la directive sur les produits médicaux 93/42/EEC.



Classe de protection II



Fabricant

SN

Numéro de série



Élimination des déchets: Ne pas jeter ce produit avec les déchets ménagers usuels. Il est nécessaire de jeter l'appareil usé séparément.

**Déclaration
EMC**

Lien: <http://www.davita.de/download-center-de.html>



Attention tension

DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Im Hammereisen 29 A • D-47559 Kranenburg
Telefon: +49 (0) 1805 – 911 270 • Telefax: +49 (0) 1805 – 911 275
E-Mail: mail@davita.de • www.davita.de

Toutes les modifications techniques sont sous réserve. Rév. No.: 11081511

Geachte klant,

Het doet ons genoegen dat u een product van ons gekozen heeft en wensen u veel succes met uw keuze. U heeft een apparaat aangeschaft dat gedurende vele jaren een bijdrage aan de verbetering van uw welzijn kan leveren.

Medische toelichting op de werking van lichttherapie

Vandaag de dag is bekend dat licht veel fysiologische processen in het lichaam stuurt. Het licht valt op het netvlies, dat een signaal aan de hersenen geeft via de oogzenuw, waardoor vervolgens de menselijke biologische klok direct wordt beïnvloed. Deze biologische klok staat bekend als de nucleus suprachiasmaticus of SCN. De SCN gebruikt licht/donker informatie om een aantal processen aan te sturen zoals het ritmisch uitscheiden van zogenaamde chemische boodschapperstoffen of neurotransmitters. Zo stimuleert licht de afgifte van het hormoon cortisol en remt het bijvoorbeeld de afgifte van het hormoon melatonine en is het van invloed op de afgifte van serotonine en noradrenaline. Deze stoffen spelen een rol bij de stemming, de slaap en bij de concentratie en alertheid.

Het gebruik van het lichttherapie apparaat

Het lichttherapie apparaat kan bij de volgende ziektebeeld worden ingezet:

- ✚ Winterdepressie

Voorzorgsmaatregelen

Controleer voor het gebruik of het apparaat in orde is en geen zichtbare schade heeft. Het lichttherapie apparaat mag uitsluitend vrijstaand in droge, gesloten ruimtes zonder explosiegevaar worden gebruikt. Het apparaat is niet geschikt voor gebruik in de nabijheid van brandbare anesthetica met lucht of met zuurstof of met lachgas. De behuizing moet niet aan direct zonlicht worden blootgesteld.

Het gebruik van het lichttherapie apparaat

Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond en steek de stekker in een wandcontactdoos. De VILUX[®] 70, VILUX[®] 100, VITAbright[®] 70 en VITAbright[®] 100 hebben aan de achterkant een uitklapbare standaard, zodat de apparaten stevig staan. Ga op een afstand van ongeveer 55 cm voor de VILUX[®] 70 / VITAbright[®] 70 zitten (ca. 45 cm voor de VILUX[®] 100 / VITAbright[®] 100). Bij deze afstand is de therapietijd circa 2 uur voor de VILUX[®] 70 / VITAbright[®] 70 en 1 uur voor de VILUX[®] 100 / VITAbright[®] 100. Nadat u de schakelaar op „Ein“ heeft gezet, gaan de lampen aan. Na afloop van de behandeling zet u het apparaat weer uit.

Tijdens de therapie moeten uw ogen geopend te zijn. U kunt tijdens de behandeling gewoon lezen, TV kijken of aan de computer werken zolang het licht maar op uw ogen valt. Elke 1 a 1 ½ minuut moet u even in het licht kijken. Het ononderbroken staren dient te worden vermeden. Indien u na de behandeling het apparaat terug in de verpakking wilt doen, dient u ongeveer 15 minuten te wachten tot het toestel is afgekoeld. Plaats het apparaat niet in het directe zonlicht om verkleuring van de behuizing te voorkomen.

Belangrijk: De lichttherapie apparaten mogen uitsluitend door originele onderdelen (ook voor de behuizing) worden vervangen. Een en ander in verband met de bescherming tegen UV golf lengten.

Bevestiging van het lichttherapie apparaten aan de muur of wand



De lichttherapie apparaten kunnen ook aan de muur of wand bevestigd worden. Aan de bovenkant van de achterzijde van het toestel bevindt zich in het midden, onder de koelsleuven, een opening (zie afbeelding).

Met deze opening en een schroef kan het toestel aan de muur of wand worden bevestigd. Houdt rekening met het type muur of wand en gebruik een juiste schroef, eventueel met een plug. Bijv. een houten schroef die is vastgeschroefd in een uitbreiding anker. De schroef en de pluggen zijn niet bij de levering inbegrepen. De kop van de schroef mag maximaal een hoogte van 6 mm en een doorsnede van 8 mm hebben. De afstand tussen de wand tot aan de uiteinde van de kop van de schroef mag

maximaal 8 mm bedragen. De schacht van de schroef mag maximaal een doorsnede van 4 mm hebben. De belasting van de bevestigingsschroef en tevens de toestand van de wand of muur waaraan het toestel wordt bevestigd, moet minstens een gewicht van 3 kg kunnen dragen.

De lichttherapie apparaten hebben aan de achterkant een uitklapbare standaard. Dit moet worden gedemonteerd voordat de opknoping. Deze 4 schroeven zijn verwijderd. Na demontage kunt u de stelschroef weer terugplaatsen in de oorspronkelijke positie.

Gebruik van het lichttherapie apparaat met de DAVITON®

De DAVITON® (accessoire, niet meegeleverd) geeft na het aanzetten elke 90 seconden een signaal gedurende 3 seconden. Tijdens het signaal moet u direct in de lichtbron kijken.

Gebruiksduur en tijdstip van behandeling

In principe mag de behandeling thuis, in het bijzonder tijdens de herfst ende winter elke dag plaatsvinden. De behandeling van winterdepressie is het meest effectief tijdens de vroege ochtend of op het moment van de ergste stemmingsdip.

Bijwerkingen en contra-indicaties

Zelden en meestal kortdurend kunnen bijwerkingen als hoofdpijn, prikkende of tranende (of juist droge) ogen optreden. In porfyrie mag geen lichttherapie worden uitgevoerd.

Voorzichtigheid dient te worden betracht bij oogziekten, epilepsie en psychische aandoeningen. Raadpleeg in deze gevallen altijd uw arts of specialist. Raadpleeg ook uw arts als u medicijnen gebruikt zoals antidepressiva en lithium. Ook medicijnen die de lichtgevoeligheid van het oog vergroten kunnen meestal niet worden gecombineerd met lichttherapie.

Onderhoud en milieuzorg

De instrumenten hebben geen speciaal onderhoud nodig en vereisen geen kalibratie. De fabrikant is niet verplicht om preventieve inspecties uit te laten voeren door andere personen.

Gekwalificeerde bedrijven / personen kunnen reparaties doen aan de lichttherapie apparaten. De benodigde technische documenten en andere informatie kunnen worden aangevraagd bij DAVITA®.

De netvoeding moet worden losgekoppeld, voordat het apparaat wordt geopend. Voor het reinigen van de onderdelen van de behuizing van het apparaat, raden wij een mild reinigingsmiddel aan (zoals gebruikt wordt bij het reinigen van glas).



Verpakking: DAVITA® aangesloten bij „Grüner Punkt“ Alle verpakkingsonderdelen zijn herbruikbaar en milieuvriendelijk af te voeren. De apparaten hebben een kunststof behuizing. Fluorescentielampen en apparaten, die voorzien zijn van een doorgekruiste afvalcontainer mogen niet bij het huisvuil. Het is verplicht om zulke elektrische en elektronische apparaten afzonderlijk af te voeren.

Als technische apparatuur wordt verwijderd en terecht komt op vuilstortplaatsen, kunnen gevaarlijke stoffen in het grondwater en in de voedselketen terecht komen. Dit kan schade toebrengen aan de gezondheid en aan het welzijn.

Uw gemeente kan u informeren over de mogelijkheden van afvalverwerking. Accu's en batterijen dienen op de daartoe bestemde plaatsen te worden ingeleverd.

Technische gegevens

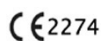
Type apparaat:	Lichttherapieapparaat VILUX® 70 / VITAbright® 70	Lichttherapieapparaat VILUX® 100 / VITAbright® 100
Artikelnummer:	13070	13100
Medisch product volgens 93/42/EWG	Ja	Ja
Behuizing:	kwalitatief hoogwaardig kunststof	
Afmetingen:	H: 52, B: 30, D: 7 cm	H: 52, B: 30, D: 7 cm
Gewicht:	2,2 kg	2,2 kg
Lampen:	2 x 36 Watt	3 x 36 Watt
Verlichtingssterkte, afstand en gebruiksduur: Belangrijk: de lichttherapie kann alleen bij een afstand van min- stens 45-55 cm voor het apparaat succesvol worden gedaan.	10.000 Lux op een afstand van 20 cm gedurende 30 minuten	10.000 Lux op een afstand van 30 cm gedurende 30 minuten
	5.000 Lux op een afstand van 35 cm gedurende 60 minutes	5.000 Lux op een afstand van 45 cm gedurende 60 minutes
	2.500 Lux op een afstand van 55 cm gedurende 2 uur	2.500 Lux op een afstand van 70 cm gedurende 2 uur
Levensduur van de lampen volgens de fabrikant :	ca. 10.000 uur	ca. 10.000 uur
Energiekosten bij een gemiddelde prijs van 0,17 € / kWh:	< 0,02 € per uur	< 0,02 € per uur
Apparatenzekering:	1 x zekering, 250 V ~ 3A, Φ 5 x 20 Zit bij de LD 72 en de LD 110 achter de beschermingsplaat.	
Elektronisch voorschakelapparaat:	Direct ontsteking, flikkervrij licht zonder stroboscopisch effect, zonder sto- rende brom, automatisch uitschakelen aan het eind van de levensduur van de lampen	
Stralingsemissie:	Door de gekozen lichtbron en lichtfilter wordt de energie van het licht die wordt uitgezonden in het infrarood en UV-bereik gereduceerd tot een minimum ni- veau. Het is dus onschadelijk voor menselijke huid en ogen	
Opslag:	5 tot 50 graden Celsius en maximaal 90% relatieve luchtvochtigheid	
Maximale hoogte voor gebruik:	2.000 Meter	
Operationele temperatuur en voch- tigheid:	10° C tot 25° C; 10% tot 95% relatieve vochtigheid	
Spanning:	230 - 240 V~ , 50 - 60 Hz	
Product classificatie	<ol style="list-style-type: none"> 1. Klasse II apparatuur 2. Geen gerelateerde onderdelen 3. Bescherming tegen het binnendringen van water: IP20 4. Niet in de categorie AP / APG apparatuur 5. Bediening: Permanent 	

Tekens en symbolen

De volgende tekens en symbolen zullen worden gebruikt in de gebruiksaanwijzing, op het apparaat en op de accessoires:



Let op: raadpleeg de bijbehorende documenten



CE Mark: Voldoet aan de Europese Richtlijnen die van toepassing zijn op de Richtlijnen van Medische Apparatuur 93/42/EEC



Klasse II apparatuur



Fabrikant

SN

Serienummer



Verwijdering: Gooi dit product niet ongesorteerd weg via het huisafval. Dit product moet apart ingezameld worden.

**EMC-
Declara-
tion**

Link: <http://www.davita.de/download-center-de.html>



Waarschuwing: gevaarlijke spanning

DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Im Hammereisen 29 A • D-47559 Kranenburg
Telefon: +49 (0) 1805 – 911 270* • Telefax: +49 (0) 1805 – 911 275*
E-Mail: mail@davita.de • www.davita.de

Onderhevig aan technische aanpassingen. Rev. Nr.: 11081511

Hyvä DAVITA®-asiakas,

iloitsemme, että olet valitessasi päätenyt meidän tuotteeseemme ja onnittelemme sinua tästä valinnasta. Olet hankkinut tuotteen, joka osaltaan voi parantaa vuosien ajan elämäsi laatua.

Lääketieteellinen selitys valoterapian vaikutukseen

Tänä päivänä tiedetään, että valo vaikuttaa useisiin fysiologisiin prosesseihin luonnollisena ajastimena. Kirkas valo kulkeutuu sähköisinä impulsseina silmien ja näköhermojen kautta aivojemme „sisäiseen ajastimeen“. Se hyödyntää kirkaspimeä-tiedot ja käynnistää muissa aivojen osissa kemiallisten signaaliaineiden rytmisen erittymisen. Näin erittäin kirkas valo vaikuttaa positiivisesti mielialaan vaikuttavien signaaliaineiden tuottamiseen ja pysäyttää unihormonin tuottamisen.

DAVITA®-valoterapialaitteiden käyttötarkoitukset

Valoterapialaitteita voidaan käyttää seuraavien oireiden yhteydessä:

- ✚ Kaamosmasennus

Ennen kuin valoterapialaitetta käytetään

Tarkista ennen käyttöä laitteen asianmukainen käyttökelpoisuus ja toimintavarmuus. Valoterapialaitteen on seisottava käytettäessä vapaasti ja sitä saa käyttää vain räjähdysvaarattomissa kuivissa ja suljetuissa tiloissa. Laitetta ei tule käyttää syttyvien anesteettisten seoksien, hapen tai ilokaasun läheisyydessä. Kotelo ei saa joutua suoraan auringon vaikutuksen alaiseksi.

Valoterapiahoito

Aseta laite tasaiselle alustalle ja työnnä pistoke pistorasiaan. VILUX® 70, VILUX® 100, VITAbright® 70 ja VITAbright® 100 -valoterapialaitteiden takaosassa on auki käännettävä tuki, jonka avulla laitteet pysyvät tukevasti pystyssä. Jos käytössäsi on VILUX® 70 / VITAbright® 70 -laite, niin istuudu n. 55 cm:n etäisyydelle laitteesta, ja jos käytössäsi VILUX®100 / VITAbright® 100 laite, niin istuudu 45 cm:n etäisyydelle laitteesta. Laitteille määrätyillä etäisyyksillä on VILUX® 70 / VITAbright® 70:n käyttöaika n. 2 tuntia ja VILUX® 100 / VITAbright® 100:n käyttöaika n. 1 tunti.

Asetettaessa keinukytkin asentoon „Päälle“, syttyy laitteeseen valo. Kytke laite jälleen päältä pois hoitoajan päätyttyä. Silmät tulee pitää auki koko hoitokerran ajan. Lampun palaessa voit esimerkiksi lukea, katsella televisiota tai tehdä muita tehtäviä. Katso aina 1–2 minuutin välein muutaman sekunnin ajan suoraan valoterapialaitteeseen. Vältä jatkuvaa tuijotusta valaisimeen. Jos aiot pakata laitteen käytön jälkeen, odota vähintään 15 minuuttia, jotta laite pääsee jäähtymään.

Tärkeää: Valoterapialaitteissa saa käyttää vain alkuperäisiä UV-säteiltä suojaavia kotelon osia.

Valoterapialaitteiden kiinnittäminen seinään

Valoterapialaitteet voidaan kiinnittää myös seinään.

Näiden valoterapialaitteiden takasivun keskellä, tuuletusrakojen alapuolella on kolo (**katso kuva**). Laitteet voidaan ripustaa näistä koloista ruuvien avulla seinään. Seinämateriaalista riippuen on käytettävä aina tarkoitukseen sopivaa ruuvia ja tarvittaessa ankkuria, esim. ankkuriin ruuvattavaa puuruuvia. Ruuvi ja ankkuri eivät sisälly toimitukseen. Ruuvien kanta saa olla enintään 6 mm korkea ja läpimitta enintään 8 mm. Seinän ja ruuvinkannan pään väli saa olla korkeintaan 8 mm. Ruuvien varren läpimitta saa olla korkeintaan 4 mm. Kiinnitysruuvien ja seinän rakenteen, johon laite ripustetaan tulisi kestää vähintään 3 kg:n kuormitus.



Valoterapialaitteiden takana on auki käännettävä tuki. Se on ruuvattava irti ennen seinään ripustamista. Tätä varten on poistettava 4 ruuvia. Ruuvit on kuitenkin kierrettävä lopuksi jälleen paikoilleen, jotta ne säilyvät tallessa.

Valoterapialaitteiden käyttäminen DAVITON®in kanssa

DAVITON® (lisälaite, ei sisälly toimitukseen) antaa päällekytkemisen jälkeen joka 90. sekunti 3 sekunnin pituisen äänimerkin. Sinun tulisi katsoa tämän ajan suoraan valolähteeseen.

Hoitokertojen lukumäärä ja ajankohta

Laitetta voidaan käyttää kotiloissa päivittäin, varsinkin syys-/talviaikaan.

Optimaalinen hoitoajankohta kaamosdepressiossa on aamuvarhaisella tai alakuloisimmassa mielentilassa.

Sivuvaikutukset ja kontraindikaatiot

Harvoin ja useimmiten vain lyhytaikaisesti saattaa valoterapian sivuvaikutuksena ilmetä päänsärkyä, pahoinvointia, ärtyisyyttä ja silmien kirvelyä. Ehdottomia kontraindikaatioita (vasta-aiheita) ts. perusteita, jotka estävät valoterapian käytön, ei ole tähän asti tullut ilmi. Vuonna porfyria ei valohoito voidaan suorittaa.

Kaikenlaisissa silmäsairauksissa on toimittava varovasti ja käännättävä aina ensiksi silmälääkärin puoleen. Tämän lisäksi litiumhoitoa tai mahdollisesti silmien valoherkkyyttä kohottavia lääkkeitä, kuten esim. fluoksetiinia, imipramiinia jne. saaneiden potilaiden kohdalla on silmälääkärin valvottava valoterapiahoitoa.

Puhdistus, huolto ja käytöstä poistaminen

Instrumentit eivät tarvitse erityistä huoltoa tai kalibrointia. Valmistaja ei edellytä muiden henkilöiden tekemiä ennaltaehkäiseviä tarkastuksia. Valtuutetut yritykset ja henkilöt voivat tehdä korjauksia valohoitolaitteisiin. Välttämättömät tekniset dokumentit ja muut tiedot voidaan pyytää DAVITALta. Ennen laitteen avaamista sen tulee olla kytketty irti sähköverkosta.

Ulkovaipan puhdistukseen suosittelemme käyttämään mietoa puhdistusainetta (kuten lasia puhdistessa).

Pakkaus: DAVITA® on liittynyt „Grüner Punkt“-järjestelmään („Vihreä Piste“-jätehuoltojärjestelmä, Saksa). Kaikki pakkaukset ovat kierrätettäviä materiaaleja ja ne on poistettava käytöstä ympäristöystävällisesti. Laitteiden kuori ja etukansi ovat muovia. Loistelamppuja ja jäteastiasymbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Velvollisuutenasi on huolehtia tällaisen sähkö- ja elektroniikkaromun toimittamisesta asianmukaiseen jätteiden-



käsittelyyn. Jos sähkölaite hävitetään kaatopaikalle, vaarallisia aineita voi vuotaa pohjaveteen ja päästä elintarvikeketjuun vahingoittaen terveyttäsi ja hyvinvointiasi. Ota selvää omassa kunnassasi asianmukaisesta jätteenkäsittelystä. Paristoja palautettaessa ja hävitettäessä on noudatettava vastaavia määräyksiä. Käytettyjä paristoja otetaan vastaan koko maassa ja ne toimitetaan niille tarkoitettuihin keräyssäiliöihin.

Tekniset tiedot

Laitetyyppi:	Valoterapialaite VILUX® 70 / VITAbright® 70	Valoterapialaite VILUX® 100 / VITAbright® 100
Tuotenumero:	13070	13100
Lääkinnällinen laite 93/42/ETY:n mukaisesti	Kyllä	Kyllä
Kuori:	Korkealaatuinen muovikuori	
Kuorten mitat:	k: 52, k: 30, s: 7 cm	k: 52, k: 30, s: 7 cm
Paino:	2,2 kg	2,2 kg
Lamppu:	2 x 36 wattia	3 x 36 wattia
Valaistuksen voimakkuus, etäisyys ja käyttöajan pituus: Tärkeää: Valoterapian onnistumiseksi on etäisyyden laitteeseen oltava vähintään 45–55 cm.	10.000 luksia 20 cm:n etäisyydeltä 30 minuutin ajan	10.000 luksia 30 cm:n etäisyydeltä 30 minuutin ajan
	5.000 luksia 35 cm:n etäisyydeltä 60 minuutin ajan	5.000 luksia 45 cm:n etäisyydeltä 60 minuutin ajan
	2.500 luksia 55 cm:n etäisyydeltä 2 tunnin ajan	2.500 luksia 70 cm:n etäisyydeltä 2 tunnin ajan
Lamppujen käyttöikä valmistajan tietojen mukaan:	n. 10.000 h	n. 10.000 h
Energiakulut keskimääräisen hinnan ollessa 0,17 € / kWh:	< 0,02 € per tunti	< 0,02 € per tunti
Laitteenvaroke:	1 x laitteenvaroke, 250 V ~ 3A, Φ 5 x 20 Varoke on etukannen takana.	
Elektroninen liitäntälaitte:	Värinättömän syttymisen jälkeen heti miellyttävä, välkymätön valo ilman stroboskooppi-ilmiöitä, ilman surinaääniä, automaattinen katkaisu lamppujen saavutettaessa käyttöiän.	
Valopäästöt:	Valittu valaistuslähde ja valonsuodatin vähentävät liikkeeseen lasketun valon energiaa vähimmäistasolle, joten se on vaaraton iholle ja silmille.	
Säilytys:	5:stä + 50° C:een suhteellinen ilmankosteus kork. 90 %	
Korkein käyttökorkeus:	2.000 metriä	
Käyttölämpötila ja -kosteus:	10° C - 25° C; 10% - 95% suhteellista kosteutta	
Verkkoliitos:	230 – 240 V~, 50 - 60 Hz	
Tuoteluokitus:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luokan II laite 2. Ei sovellettuja osia 3. Suojattu vedeltä: IP 20 4. Laite ei kuulu luokkaan AP / APG 5. Toimintatapa: Jatkuva toiminta 	

Merkit ja symbolit

Seuraavat symbolit näkyvät tässä ohjekirjassa, laitteessa tai sen lisätarvikkeissa:



Varoitus: Tutustu mukana oleviin asiakirjoihin



CE-merkki: Täyttää olennaiset Medical direktiivin 93/42/ETY vaatimukset



Luokan II laite



Valmistaja

SN

Sarjanumero



HÄVITTÄMINEN: Älä hävitä tätä tuotetta lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä.
Vaatii erikoiskäsittelyn.

**EMC-ju-
listus**

Link: <http://www.davita.de/download-center-de.html>



Varoitus: Vaarallinen jännite

DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Im Hammereisen 29 A • D-47559 Kranenburg
Puhelin: +49 (0) 1805 – 911 270 • Faksi: +49 (0) 1805 – 911 275
Sähköposti: mail@davita.de • www.davita.de

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Tark.-nro.: 11081511

Bästa DAVITA®-kund,

Tack för att du valt en produkt från Davita. Vi gratulerar dig till ditt val. Du har köpt en produkt som kan förbättra din livskvalitet under många år framöver.

Medicinsk förklaring av ljusterapins effekt

Idag vet man att ljus fungerar som en naturlig klocka för många av våra psykologiska processer. Det ljusa ljuset tas upp av ögonen och synnerverna i form av elektriska impulser och leds sedan vidare till vår "inre klocka" i hjärnan. Denna klocka hanterar informationen om ljus och mörker och påverkar andra hjärnstrukturer att rytmiskt avge neurotransmittorer. Klart ljus stimulerar produktionen av neurotransmittorer som påverkar humöret, samtidigt som produktionen av sömnhormon stoppas.

Hur man använder DAVITA®-ljusterapilampor

Ljusterapilamporna kan användas vid följande symptom:

- ✚ vinterdepression

Innan du använder ljusterapilampan

Kontrollera innan du använder lampan att den fungerar och att den är funktionssäker.

Ljusterapilampan måste stå fritt och får endast användas i torra och slutna rum där ingen explosionsrisk föreligger.

Enheten är inte lämplig för användning i närvaro av lättantändliga anestesimedelsblandningar med luft eller med syre eller lustgas. Lampans kåpa får inte utsättas för direkt solstrålning.

Hur du genomför ljusterapin

Ställ lampan på en slät yta och anslut stickkontakten till ett stickuttag. Ljusterapilamporna är utrustade med ett utfällbart stöd på baksidan, så att de kan ställas säkert. Sätt dig framför lampan och håll ett ca 55 cm stort avstånd från VILUX® 70 / VITAbright® 70 och ett ca 45 cm stort avstånd från VILUX® 100 / VITAbright® 100. Vid detta avstånd uppgår användningstiden vid VILUX® 70 / VITAbright® 70 till ca 2 timmar. Och vid VILUX® 100 / VITAbright® 100 till ca 1 timme.

Efter att du ställt vippbrytaren på "Till" tänds lampan. Slå ifrån lampan efter behandlingen.

Håll ögonen öppna medan behandlingen pågår. Under behandlingen kan du t ex läsa, se på tv eller göra andra aktiviteter.

Titta in direkt i ljusterapilampan under ett par sekunder varannan minut. Undvik att ständigt stirra in i ljuskällan. Om du vill packa ner ljusterapilampan efter att du använt den måste den först svalna i minst 15 minuter.

Viktigt: För att du ska skyddas mot UV-strålarna får ljusterapilampan endast användas med originalkåpan.

Hänga ljusterapilampan på väggen

Ljusterapilamporna kan även hängas upp på en vägg.

På baksidan av ljusterapilampan finns en liten öppning i mitten under ventilationsöppningarna (**se bild**). Med hjälp av denna



öppning kan lampan hängas upp på en skruv som har skruvats in i väggen. Använd en skruv som är avsedd för väggen, ev. även en plugg. Till exempel kan man använda en träskruv med rund skalle som skruvats in i en expanderplugg. Skruv och plugg medföljer ej.

Skruvskallens får inte vara högre än 6 mm och dess diameter får inte överskrida 8 mm. Avståndet mellan väggen och skruvskallens ände får inte överskrida 8 mm. Skruvskaftets diameter får inte överskrida 4 mm. Skruven samt väggen där lampan ska hängas upp ska kunna klara en belastning på minst 3 kg.

Ljusterapilamporna har ett stöd på baksidan som kan fällas ut. Skruva loss detta stöd innan du hänger upp lampan på väggen. Fyra skruvar

måste skruvas loss. Skruva därefter in skruvarna igen så att du inte tappar bort dem.

Använda ljusterapilamporna med DAVITON®

Efter att lampan slagits på avger DAVITON® (tillbehör, medföljer ej) en akustisk tre sekunder lång signal var 90:e sekund. Titta direkt in i ljuskällan medan signalen ljuder.

Hur ofta och när är en behandling lämplig?

Om behandlingen genomförs på en läkarpraktik ska den utföras 5 ggr. i veckan under de första 2 – 3 veckorna, sedan 3 ggr. i veckan under de efterföljande 2 – 3 veckorna. Därefter kan behandlingen utföras efter behov om symptomen uppstår igen. Särskilt under hösten och vintern kan behandlingen utföras hemma varje dag.

Den optimala tidpunkten för en behandling vid vinterdepression är tidiga morgnar eller när humöret är som sämst.

Biverkningar och kontraindikationer

Följande biverkningar från ljusterapi har rapporterats sällan och är ofta övergående: huvudvärk, illamående, irritation och ögonsveda. En absolut kontraindikation, dvs. ett tillstånd som förbjuder användning av ljusterapi, är hittills ej känd. I porfyri ingen ljusterapi kan utföras.

Var försiktig vid alla slags ögonsjukdomar. Om du lider av en ögonsjukdom bör du uppsöka läkare innan behandlingen. Även i sådana fall när patienter behandlas med litium eller läkemedel, t ex Fluoxetine, Imipramine eller liknande som höjer ögats känslighet mot ljus, ska en ögonläkare övervaka ljusterapin.

Rengöring, underhåll och skrotning

Instrumenten behöver inget underhåll och kräver ingen kalibrering. Tillverkaren kräver inte sådana förebyggande inspektioner av andra personer. Kvalificerade företag / individer kan göra reparationer på ljusterapienheten. De nödvändiga tekniska dokumenten och annan information kan begäras av DAVITA®. Elnälet måste kopplas bort, innan du öppnar enheterna. För att rengöra ytterhöljet av produkterna, rekommenderar vi ett mildt rengöringsmedel (som används för glas).



Förpackning: DAVITA® deltar i återvinningssystemet "Grüner Punkt" (Gröna punkten). Samtliga förpackningsdelar består av återvinningsbara material och måste återvinnas miljövänligt. Lampans kåpa och det främre locket består av plast. Ljuskällor samt lampor som är försedda med en symbol med en

■ soptunna får inte kastas i hushållssoporna. Du är skyldig att lämna in förbrukade elektriska och elektroniska utrustningar för återvinning. Hör efter med din kommun var du kan lämna in den förbrukade lampan.

Om elektriska apparater avyttras i deponier eller tippar, kan farliga ämnen komma in i grundvattnet och livsmedelskedjan och skada hälsa och välbefinnande. Om elektrisk apparat kastas bort i soporna eller på tippar, kan farliga ämnen läcka ut i grundvattnet och komma in i livsmedelskedjan, skada din hälsa och välbefinnande. I batterilagen regleras inlämning och skrotning av batterier. Insamlingsställen för batterier finns över hela landet. Batterier får endast kastas i härför avsedda insamlingsboxar.

Tekniska data

Lamptyp:	Ljusterapilampa VILUX® 70 / VITAbright® 70	Ljusterapilampa VILUX® 100 / VITAbright® 100
Artikelnummer:	13070	13100
Medicinprodukt enl. 93/42/EEG	Ja	ja
Kåpa:	kvalitativt högvärdig plastkåpa	
Kåpans mått:	H: 52, B: 30, D: 7 cm	H: 52, B: 30, D: 7 cm
Vikt:	2,2 kg	2,2 kg
Ljuskälla:	2 x 36 W	3 x 36 W
Belysningsstyrka, avstånd och behandlingstid: Viktigt: Ljusterapin ger endast avsedd verkan vid minst 45 - 55 cm avstånd från lampan.	10 000 lux på 20 cm avstånd i 30 minuter	10 000 lux på 30 cm avstånd i 30 minuter
	5 000 lux på 35 cm avstånd i 60 minuter	5 000 lux på 45 cm avstånd i 60 minuter
	2 500 lux på 55 cm avstånd i 2 timmar	2 500 lux på 70 cm avstånd i 2 timmar
Ljuskällornas livslängd enligt till- verkarens information:	ca 10 000 tim	ca 10 000 tim
Energikostnader vid ett medelpris på 0,17 € / kWh:	< 0,02 € per timme	< 0,02 € per timme
Apparatsäkring:	1 x apparatsäkring, 250 V ~ 3 A, Φ 5 x 20 Säkringen finns bakom frontlocket.	
Elektroniskt förkopplingsdon:	Efter att ljuskällan har tänts utan att fladdra avges genast ett angenämt, flimmerfritt ljus utan stroboskopeffekter, utan störande brummande ljud, automatisk fränkoppling när ljuskällan har nått sin maximala livslängd.	
Ljusemission:	Val av ljuskälla och ljusfiltret minskar energi av ljus som avges i IR och UV-området till en miniminivå, så det är ofarligt för människors hud och ögon.	
Förvaring:	5° C till +50° C, max. 90 % relativ luftfuktighet	
Användning på max. höjd:	2 000 m	
Drifttemperatur och luftfuktighet:	10° C till +25° C, 10% till 95% relativ fuktighet	
Nätanslutning:	230 - 240 V~, 50 - 60 Hz	
Produkt klassifikation:	1. Klass II-utrustning 2. Ingen tillämpad del 3: Skydd mot inträngande vatten: IP 20 4: Inte kategori AP / APG-utrustning 5: Driftläge: Kontinuerlig drift	

Tecken och symboler

Följande symboler visas i denna handbok på enheten eller på dess tillbehör:



Varning: Se medföljande dokument



CE-märkning: uppfyller de väsentliga kraven i det Medicintekniska direktivet 93/42/EEC.



Klass II-utrustning



Tillverkare

SN

Serienummer



Avfallshantering: Släng inte denna product som osorterat avfall. Insamling av avfall för särskild behandling är nödvändig.

**EMC-
Rapport**

Länk: <http://www.davita.de/download-center-de.html>



Varning: farlig spanning

DAVITA® Medizinische Produkte GmbH & Co. KG • Im Hammereisen 29 A • D-47559 Kranenburg
Telefon: +49 (0) 1805 – 911 270* • Telefax: +49 (0) 1805 – 911 275*
E-post: mail@davita.de • www.davita.de

Med reservation för tekniska ändringar. Rev. nr.: 11081511